

## Abonamentele

## Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr.,  $\frac{1}{4}$  an 2 fl. 50 cr.,  
 $\frac{1}{2}$  an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună  
 mai mult.

## Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr.,  $\frac{1}{4}$  an 3 fl. 50 cr.,  
 $\frac{1}{2}$  an 7 fl., 1 an 14 fl.

## Pentru România și străinătate:

$\frac{1}{4}$  an 10 fr.,  $\frac{1}{2}$  an 20 fr., 1 an 40 fr.

## TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

## Insertiunile

Un șir garmond prima dată 7 cr.,  
 a doua oară 6 cr., a treia oară 5 cr.,  
 și timbru de 30 cr.

Redacțiunea și Administrațiunea:  
 Sibiu, strada Cîsnădiei Nr. 3.

Se prenumeră și la poste și librării.

Un număr costă 5 cr.

Epistole nefrancate nu se primesc.  
 Manuscripte nu se înapoiază.

Sibiu, 4 Iunie st. v.

„Răsboiul“ de strade din capitala Ungariei, sperăm, este sfârșit, fără de armistițiu, fără de preliminar de pace și în sfârșit și fără de obținerea prețului, pentru care se inscenase, armata națională.

S'a răscolit praful și pulverea înzadar.

Și totuși ar fi păcat, dacă am dice-o în mod absolut. Căci mulțumită prafului răscolit, mai multe zile publicul a perdut din vedere miseriile produse de alt „răsboiu“ cu mult mai serios în toată privința, înțelegem miseriile răsboiului cu tarifele de vamă între monarhia noastră și regatul României.

Nu presupunem, că pentru aceea s'a răscolit praful, ca să nu se vadă răsboiul cu tarife, a servit însă răscolirea, aceasta nu se poate tăgădui, pentru a-l perde pe acesta pentru vre-o câteva zile din vedere.

Acum răsboiul de strade a încetat. Efectele răsboiului cu tarife se pot vedea dar' în toată lumina.

Sînt abia cincisprezece zile trecute decînd se poartă acest răsboiu și urmările lui funeste se simt foarte dureros.

Nici o îndoială, că urmările se simt departe în monarhie, la toată întîmplarea mai simțite sînt în Transilvania, încungiurată așa dîcînd de două laturi de România, apoi în Bănat și în Bucovina.

O poporațiune de milioane de suflete suferă dar' imediat din cauza calamității răsboiului din cestiune, și trebuie să suferă, deoarece guvernul țării, în cît privește Transilvania și Bănatul nu s'a îngrijit întru nimica de mai înainte pentru eventualitatea aceasta.

Guvernul, care neîncetat își bate capul, cum se învețe toată suflarea cuvîntătoare din Ungaria limba maghiară; care priveghiază a se pune la cale adevărate goane după colorile căte nu sînt roșii-albe-verzi, fie acele și în alțițele cămeșilor sau în cin-

gătorile bărbătesci și femeiesci; care pune pe procurori să cetească printre șiruri și să miroase, nu cumva printre șirurile aceste este ceva în contra statului ungar, sau mai drept, în contra plăcerilor șovinismului maghiar: a ținut lucru de tot superflu a se gîndi din vreme, că cu ultima lună lui Maiu expiră convențiunea vamală cu România; a ținut lucru de tot superflu a-și face socoteala din vreme și cu eventualitatea că, până la termenul amintit, nu se va putea reînnoi convențiunea, sau nu se va putea încheia altă convențiune și pentru unul sau pentru altul din casurile aceste să fie măsuri pregătite, ca poporațiunea încredințată ocrotirii lui, să nu fie expusă suferințelor, să nu fie expusă traistei și bătălii de cerșitor.

Și după-cum sîntem informați, pentru guvern avertisările n'au lipsit și din unele părți avertisări în colorile cele mai vii și mai la înțeles.

Abia în oara a treisprezecea, dacă nu chiar în a cincisprezecea, un fel de „meșter-strică“ oficios a plecat prin țeară să descopere „munți de aur“, care să înlocuiască „bagatelul“ de pierdere prin închiderea fruntariilor dinspre România și să ridice industria și comerțul în internul țării.

A fost acel meșter-strică aici, a fost, după-cum ne informăm din diarele compatrioților nostri, la Brașov, va mai fi fost și în alte părți. Nici o îndoială, că preste tot locul se vor fi întrunit industriași și comercianți în ședințe, se vor fi scris protocoale: poporațiunea însă într'aceea pare că e pusă în mișcare. Cât are ce biată vinde, vinde, ca puținul ce-l capătă din desfacerea neînsemnatei averi scapate de ghiarele fiscalității de tot felul, să-l iie cu sine. Cel-ce nu are ce vinde, își trece numai brațele muncitoare în țeara vecină străină, ca să se hrănească cu dinsele și, putînd, să mai câștige și ceva pe deasupra.

Împuținarea puterilor muncitoare, care sînt totodată și productive, este preste tot locul o pierdere pentru țeară. Cu atât mai virtos la noi, unde de douăzeci de

ani șovinismul maghiar a cultivat cu atîta sirguință breasla sinecuristilor, care numai consumă, dar' nu și produc. Împuținarea puterilor muncitoare va avea să mărească pe deci de ani înainte miseria, destul de mare și până acum în urma unei administrațiuni, care se susține din urcarea perpetuă a dărilor și din nesfîrșite împrumuturi.

Miseria aceasta mărită, ne lovesce pe noi pe Români și pe Sași în prima linie. Se poate că aceasta e cauza, că marii „economisti“ ai șovinismului privesc cu atîta receală și nepăsare asupra dezvoltării celei abnorme economice din patria noastră în înțeles mai îngust.

Este jalnică starea aceasta de lucruri și cu românii cu mult mai grave, decît dacă Românii și Sașii nu vor săi vorbă bine ungurească.

Guvernul însă nu e desperat, că acum în oara ultimă se va îndrepta și va nîsu a apuca pe calea cea adevărată, pentru-că vorbașii Românilor: „năravul din fire n'are lecuire“. Rămîne dar' datoria noastră, cît numai ne este cu putință în împrăgiurările de față, a ne interesa și noi de lucru.

Sașii nu stau cu mâinile în sîn. Deși n'au cu mult mai bune șanse decît noi, oamenii lor cearcă tot ceea-ce li-se pare, că mai tîrziu le poate răsplăti cu vre-un

Fac oare și Românii nostri așa?

## O voce importantă din Berlin.

Sîntem în poziție a prezenta cetitorilor nostri un articol foarte remarcabil din cunoscutul organ diplomatic „Die Post“, articol despre care am putut face numai amintire în revista politică a unui număr anterior al „Tribunei“. Eacă ce cetim în foaia berlineză sub titlul:

## Desvoltarea din Austro-Ungaria.

A fost în anul 1867, cînd contele Beust, în curînd după pacea de Praga chemat în Austria ca prim-ministru, a pus dimpreună cu Francisc Deák concordatul ungar în picioare. Deoarece toate părțile acestuia relative la politica economică, va să dică relative la vămi, bancă, distri-

buirea veniturilor comune, împărțirea la sarcinele comune, valută etc. au fost supuse unei reînnoiri tot după cîte un deceniu, periodul prim a fost decurs la anul 1876. Atunci a fost atît de anevoie, de a ajunge la o învoială asupra următorului period de dece ani, încît Împăratul a trebuit să se folosească de expedientul provădînd în constituție, de a ordona din plenitudine puterii imperiale un provisor pe un an. După aceea în anul, care ar fi fost să fie cel dintîiu al periodului al doilea, s'a ajuns la stabilirea novelor modalități. În anul curent s'au început negocierile asupra modalităților periodului al treilea, ce începe în a. 1887. De astădată negocierile dintre guverne s'au sfîrșit relativ grabnic, dar' acum se ridică o dificultate în camera austriacă.

Facem amintire de ea în vre-o câteva cuvinte, observăm însă, că în ea nu zace simbul cestiunii și izvorul rului. Galiția avînd bogate izvoare de petrol face pretenția de a produce întreaga monarhie cu productul seu. În fața acestuia stă concurența rusească, ce dispune de un product mai prețios, fiind mai curat și mai ieftin, fiind situat mai cătră suprafața pămîntului. S'a pus deci pe petrolul rusesc, întrucît are să fie importat curat, o vamă de 10 fl., ear' pe petrolul brut o vamă de 1 fl. 50 cr. Prin o manipulație ușoară Rușii dau petrolului lor lămurit aparența celui brut, și în Ungaria prin o manipulație tot atît de ușoară se înlătură adausul făcut cu scop de a amăgi, și se aduce petrolul lămurit din Rusia cu vama mică, pusă pe petrolul brut. În sfîrșit un membru al opoziției germane a făcut propunerea în casa deputaților austriacă, de a apropia vama pe petrolul brut vămii pe cel lămurit astfel, ca să rămînă numai o diferență de 1 fl. Pentru aceea crîșă ministerială etc.; căci guvernul cislaitan n'ar vrî cu nici un preț să pună în cestic rezultatul obținut atît de anevoie, al negocierilor cu Ungaria. Astfel deci comisiunea vamală a respins urcarea vămii pe petrolul brut, propusă de deputatul Suess, și a hotărît o urcare foarte neînsemnată. Dar' apoi eară Ungurii vreau să retragă vămuirea grea a mărfurilor textile străine, concesă în favorul industriei cislaitane.

Acesta e obiectul certeii momentane, asupra căreia a bună seamă deja după vre-o câteva zile se face o învoială pe o cale sau pe alta. Cetitorii nostri îl vor putea urmări la alte locuri ale foii noastre. Noi l'am atins aici, spre a face nisece reflexiuni generale. Poate că își mai aduc cetitorii aminte de așa numita cestiune a boiler, cînd guvernul cislaitan a făcut încercarea a asigura, prin o invigilare mai riguroasă a pieței Vieneze, aproviziunea Vienei cu carne sănătoasă. Ordinațiunea a trebuit să fie retrasă cu umilință

## Foița „Tribunei“.

## Crîncu, vînatul codrului.

Poveste din Sâncel.

De Ioan P. Reteganul.

(Urmare și fine.)

Și se puse bietul Crîncu pe cale, și nu se opri până în fundul iadului, la Vijăba, unde ajunse chiar cu seara odată.

— Bună seara, mătușă!

— Să trăiesci cu bine, voinice! Dar' de unde și până unde?

— De departe, mătușă, chiar din lumea albă, sînt un biet fecior sărac, am venit doară să vezi băga slugă pe un an.

— Că te bag, — dîse ea, — dar' bine să ai grije, de nu-mi vei slugi pe plăcere — vezi parii cei 99? Toți sînt plini cu capete de om, în parul al sută-lea va merge al teu; de mă vei slugi însă omenesce, atunci îți dau în tot anul căte un cal, care îți-l vei alege tu din stăva mea.

— Și ce lucru voi avea? — întrebă feciorul.

— Oh, — dîse baba, — diua vei dormi, ear' noaptea vei grijă de o iapă ce am; dar' să grijesci, cînd va răsări soarele să fii aici cu ea, că eu cu lapte dela iapa aceea îți fac cafeiul; ear' de nu vei avea grijă de ea, de s'ar întîmpla să fugă acasă la mînz, atunci mînzul o suge

și eu neavînd cu ce-mi face cafeiul, te voi mîncea pe tine, ear' capul colo îți-l voi pune lîngă cele 99 să împlinesc suta; pricepuși?

— Pricepui!

— Și te legi?

— Mă leg!

— Te legi?

— Mă leg!

— Te mai întreb odată: din bună voie te bagi la mine slugă, și vei face tot ce dic?

— Din bună voie mă bag slugă, și voi face tot ce dici.

Bine. Învoirea fî făcută. Baba intră în căsuță, unde avea o fată și-i dîce: bagă bine de seamă, să poți scăpa, că de nu — mîne mîncăm pe dracul, vezi că sîntem hămesite de foame și nu căpătăm un om plinuț, acesta ar fi numai bun.

— Lasă numai pe mine, — dîse fata, și se dete preste cap și se făcu iapă.

Îndată-ce se înseră se sui Crîncu vînatul torilor pe ea și hi! la cîmp. El nu se coborî de pe ea cît fî noptița de mare. Dar' decătră diuă îl prinse un somn greu și adormi; atunci iapa îl puse frumusele călare pe un moșoiu și se cam mai duse.

Cînd se deșteptă, se mai făcea diu. Și începe a plînge: vai de mine și de mine, că îmi pune baba capul în par!

— Nu te teme, — dîce un hărău mare, era cumnatul-seu, — nu te teme; iapa ta nu e iapă, e smeoaică, fata babii, și vrea să-ți pună

capul în par, ci nu te teme; acum s'a făcut o cioară și sboară chiar pe sub nori, ci merg eu după ea; cînd o vei vedea aproape de tine, tu să dai cu căpăstrul în ea și să dici: hi! iapa babii cu un mînz după tine!

Și sbură hărăul până în înaltul cerului și acolo află pe iapa babei în formă de cioară; și mi-ți-o ciocăni, și mi-ți-o flocăi, de gîndiai că nu-i mai rămân pene, și mi-ți-o aduse în jos. Cînd fî aproape de fecior, el dete cu căpăstrul în ea și dici: hi! iapa babei cu un mînz după tine!

Și se făcu iapă și merse acasă:

— Bună dimineața, mătușă! dar' pare-ți bine că îți aduc iapa?

— Pare, ca-și-cînd mi-ai trage un rug pe spate!

Apoi dete feciorului de mîncare și-i spuse să meargă să se culce. Și se culcă feciorul fără pic de grije și adormi, ca omul obosit, ear' baba luă pe fată la trei parale și o bătă, și o bătă, până toată o vineți, de ce s'a lăsat de o a pascut sluga toată noaptea? Îndesert îi spunea fata tot ce scia, că ea nu voi să creadă.

După-ce înseră, merse ear' la cîmp. Și nu se coborî de pe spatele ipei toată noptița, dar' colo decătră dimineața, în zori de di îl lovî un somn ne mai pomenit, și cum închise ochii, îndată se trezi călare pe un moșoiu, ear' iapa — ca în palmă!

Începe a se vîieta, începe a plînge, dar' iapa nu-i și pace! Atunci îi ese în cale un vultur mare, era cumnatul seu:

— Dar' ce te vaieti, cumnate?

— Dar' cum să nu mă vaiet, că uite cum am umblat și uite cum?!

— Nu te supăra nimic; ea s'a făcut un miel sub o oaie, vezi colo în muntele acela, eu merg și iau mielul de sub oaie și-l aduc aici lîngă tine, cînd îl voi slobođi jos, tu să dai cu căpăstrul în el și să dici: hi! iapa babii cu doi mîanzi după tine. În câteva minute era aci vulturul cu un miel negru în ghiare și îl slobođi lîngă Crîncu, ear' acesta îi dete una cu căpăstrul și dici: hi! iapa babii cu doi mîanzi după tine! Și îndată fî făcută iapă și Crîncu vînatul se urcă pe ea și hi! acasă.

— Bună dimineața, mătușă; dar' pare-ți bine că-ți aduc iapa acasă?

— Pare, ca-și-cînd mi-ai trage un rug pe spate!

După-ce mîncă bine, Crîncu se culcă și dormi, ear' baba se puse și o bătă, și o bătă, de gîndiai că o prăpădesce cu bătaia. Dar' lăsa-mă, mamă, că miel sub o oaie m'am făcut și și acolo m'a aflat, dar' la noapte tot trebuie să scap; vin acasă și mă fac un ghem, tu mă pune sub o covată în tindă și apoi să seđi pe covată.

Seara ear' merse Crîncu la iapă. Niciu nu trecu bine de meul noptii și începe feciorul a cucui și numai se trezesc călare pe un moșoiu cu căpăstrul în mîna, supărat, necăjit, plîngea ca un copil; acum, cînd își mai împlinise anul, acum să-și pună capul!

Dar' atunci i-se ivi lupul, cumnatul seu

și duioșie, deoarece ce nu-i venia la socoteală comerciului ungureș de vite. Cine a scăpat din vedere incidentul acesta, adevărat că neînsemnat, dar totuși foarte caracteristic, acela nu va fi trecut cu vederea urmările sărbătorii dela mormentul generalului Hentzi, care a căzut odinioară ca apărător al Budei, când Gőrgy a luat orașul acesta cu asalt pentru insurgenții ungurești, urmări ce se petrec în zilele aceste. Toate lucrurile aceste dovedesc o stare de slăbiciune foarte mare a guvernului cislaitan față cu cel ungar, o stare ce se pare foarte firească, dacă te cugeți la învrăjbirea și îndușmănirea naționalităților, ce sunt cuprinse în statul cislaitan, un stat, pentru care nici nu mai ai un nume adevărat, decât numele Austria n'a rămas nici corepunător firei, nici simpatie naționalităților.

Un observator, căruia sunt indiferente elementele interne ale Austro-Ungariei, ar pute dice în sfârșit cam aceste: dacă Maghiarii au destoinicia de a ține statul lor strins la olaltă, o destoinicie, ce nici una dintre naționalitățile cislaitane nu pare a o avea, atunci ei se stăpânească și întreaga monarchie. — Astfel s'ar pute dice poate cu drept cuvânt, dacă ar fi împlinită o condiție, ce însă de loc nu se împlinesce, dacă adevărat s'ar pute făgădui succes durabil metodei maghiare de a ține la olaltă propriul lor stat. Pentru a ține cu noroc trainic un stat la olaltă, care ca cel ungar e compus din naționalități eterogene, ce parte chiar se învrăjbesc foarte tare, și apoi încă întreaga monarchie, la aceasta se cere fermitate fără patimă, privire îndepărtată, liniște și dreptate, tot lucruri, ce lipsesc cu totul din cununa calităților strălucite ale Maghiarilor. Ungurii în monarchie nu pretind întreaga conducere responsabilă și nu umblă să împace toate aspirațiile pline de contradicție, ci ei au pretenția membrului preferat, care cere partea principală a beneficiilor, și partea cea mai mică a sarcinilor. Astfel e de temut, că vrăjba dintre naționalități și destrămarea statului unit se lăsece în Austro-Ungaria tot mai mult.

Noi foarte rar vorbim cetitorilor noștri despre aceste lucruri, deoarece ce aflăm că apăsarea acelor, cu toate că merită o atenție mare, pentru o foaie germană e un lucru prea anevoios. Noi cu al nostru sfat nu ne putem amesteca în multe contraste. Afară de aceea sîntem expuși pericolului, de a vătămă când pe una când pe alta din părțile litigante. O deplină cunoaștere a stării lucrurilor noi nu avem, de aceea e și de prisos a condamna pe o parte ori pe cealaltă, când părți contrare sînt de a se face aceleași imputări. Afară de aceea astfel de certe încurcate nici odată nu se aplanează prin moderațiune generală, ci singur numai prin preponderanța uneia dintre părți, căreia apoi cu puterea de obicei îi vine și responsabilitatea, și cu responsabilitatea prudența. Care o se fie această parte, acum nimeni nu o poate ghici; de altă parte ear' nu se poate abate omul nici dela gîndul, că poate nici nu există vre-un element pentru preponderanță, ceea-ce ar însemna o neprevădută prolongare a slăbiciunii cronice. Noi nu ne adăncim în această privire, deoarece ce e deprimătoare, și nu pune în o apropiată perspectivă nici un sfîrșit

bun sau rău. Nu mai are însă lipsă de adevăr, că aspectul acestei stări de lucruri e un motiv de o grea îngrijire și pentru privitorul german, care are cât de puțină capabilitate, de a prevedea problemele viitorului.

## Revista politică.

Sibiu, 4 Iunie st. v.

Împregiurările, între care se întrunesc astăzi parlamentul bavarez, sînt într-o adevărată groază. Întreaga ordine a cestiunii regentei s'a complicat prin neașteptata moarte a regelui Ludovic. Cestiunea regentei însăși rămîne însă neschimbată. Otto, fratele defunctului rege, cu toate că dînsul de asemenea e smintit, rămîne cu numele rege, deoarece ce constituția bavareză nu cunoaște nici un motiv pentru excluderea dela succesiune în tron. Regentul, sau mai bine dîs administratorul țerii, prințul Luitpold, are deci să guverneze în numele regelui Otto întocmai precum era chemat să guverneze în numele nefericitului rege Ludovic. „Kölnische Zeitung“ nu se îndoiesce de loc, că dieta va întări pe noul regent, și accentuează, că sub durata interregnumului condus de un regent se va institui un consiliu de regentă, care consistă din toți miniștrii activi, și a cărui aprobare regentul este dator a o cere în toate afacerile mai importante.

Congresul muncitorilor belgiani, despre care face amintire și o depesă ce am primit-o Sâmbătă din Bruxelles, a decurs fără de a fi fost conturbat liniștea publică. Anseele, cunoscutul conducător al muncitorilor din Gent, care nu de mult a fost condamnat pentru crimă de lesă Maiestate, a presidiat în această adunare, la care au asistat 500 delegați ai partidei muncitorilor din întreg Belgiul. „Meetingul“ a luat de altminterlea nisece rezoluțiuni, care la nici o întemplantare nu sînt prea liniștitoare. Se pune anume în perspectivă o grevă generală în toată țeara pentru cazul, dacă guvernul va denega și pe viitor sufragiul universal. Această grevă se va începe la 16 August, în ziua după sărbarea națională belgiană.

Proiectul acceptat decătră camera franceză în privința expulșării prinților e de următorul text:

1. Teritoriul republicii are să rămână și rămîne interzis pentru capii acelor familii, care au stăpănit în Franția, precum și pentru nemijlociții lor moștenitori după progenitură.
2. Guvernul e autorizat a opri de pe teritoriul republicii și pe ceialalți membri ai acestor familii. Expulșarea urmează prin un decret al presidentului republicii.
3. Acela, care violând această interdicție se va afla în Franția, Algeria ori în colonii, va fi pedepsit cu un arest de doi până la cinci ani. După împlinirea osândeii va fi transportat la granița țerii.
4. Nici un membru al acelor familii, care au stăpănit în Franția, nu va pute intra în armată sau în marină, nici nu

și-i dîse: nu te supăra nimic, cumnate, că va fi cum va vră D-deu; hai la baba acasă, că iapa s'a făcut un ghem sub covată în tindă, ear' baba șede călare pe covată. Eu voui intra în staulul oilor și al caprelor și 'mi-oiu face isprăvile mele, baba va auzi oile svêrcolindu-se și caprele sbierând, și va eși să vadă ce e? atunci tu intră fără frică în tindă, ia ghemul de sub covată și mergi cu el în drum și-l trântesce jos și dî: hi! iapa babei cu trei mîanzi după tine.

Așa și făcură, merseră la baba acasă; lupul intră în staul și prinse numai o capră, dar' aceea așa larmă făcu, încât trebuî să eaze baba până afară să vadă ce e? Într'aceea feciorul se furișă iute în tindă, luă ghemul de sub covată și fugi cu el în drum, unde oprindu-se, dîse: hi! iapa babei cu trei mîanzi după tine! Și numai vîdă, că ghemul se face iapă și intrară în curte: bună dimineață, mătușă! dar' pare-ți bine că mē veți?

Dar' cum se nu? — nu se putu însă destul mira, că de unde are iapa, că ea scia că-i sub covată. —

No, mătușă, slugitu-te-am cum se cuvine? Slugit; mergi acum în grajd și-ți alege un cal, care vei voi, și apoi te dă în scirea lui D-deu.

Și intră Crâncu în grajd și se uită preste toți caii, ear' în fundul grajdului era o gloabă de cal roșu, dar' numai pielea pe oase de gras; de o poștă îi vedeai coastele. Pe acela 'și-l alese feciorul. Înzadar dîcea, că: — nici de rușine nu-l lasă să plece dela ea cu calul cel mai rău, — că el nu voi să primească numai pe acela. No,

dîse baba, după-ce vîdă că nu învinge cu el: de ai ales din mintea ta — bună minte ai, ear' de te-a învîțat cineva, îi poți mulțumi, că bine te-a învîțat!

Și se luă Crâncu până eși dela babă, apoi după-ce a ajuns într-o pădure a dîs calul: Stăpâne, fă un foc mare, ca să se adune jar mult să mē satur odată, apoi să veți ce cal 'ți-ai ales. Și făcu feciorul un foc mare, mare, din vre-o treizeci de stejari de cei mari, și după-ce trecu focul tot, apoi vîntură spuza cu pîlăria de pe jar și aduse calul aci să mănânce; și mîncă, și mîncă, până mîncă tot jarul, apoi se scutură odată de-i săriră toate floacele de pe el, și rămase ca uns cu unt de frumos: Acum sui, domnul meu, pe mine, și-mi spune, cum se te duc: ca vîntul, ori ca gîndul?

— Să mē duci ca gîndul!

— Și într-o clipită au fost la curțile lui jupânul Pogan, ale smeului.

Aici aflară pe nevasta, care chiar venia cu vasele pline de apă, dar' nu mai pierdură pic de vreme, ci o puse pe cal și du-te, copile!

Armăsarul smeului din grajd atunci rînceză odată, încât toate ferestrele curților se spărsă, și eși smeul afară mînios:

Dar' ce căni ai ear', foame-ți-e? sete-ți-e? sciu că Crâncu vîntătorilor n'a mai înviat să vină după nevastă?!

— Ba a chiar înviat și a dus-o mai nainte.

— Ce gîndesci: pot mîncă trei pâni, pot

va pute prevedea vre-o funcțiune publică, sau a exercia un mandat de alegere.

În Anglia sînt la ordine a zilei mișcările electorale. Manifestul lui Chamberlain a urmat alaltăieri adresa de alegere a lui Gladstone. Manifestul lui Chamberlain proclamă principiul unei mărginite reforme a mecanismului administrativ în întreg regatul unit. Desigur acest conducător al radicalilor urmărește prin aceasta nîsuința, de a da opiniei publice privilegiu, ca să nu discute exclusiv numai cestiunea irlandeză, adevărat că se detragă acesteia importanța, pe care într-o adevăr o are. În adresa către alegătorii sei domnul Gladstone pune în cestiunea irlandeză cunoscuta dilemă: „Silă ori self-guvernament în Irlanda“. Uniunea, ce adversarii sei au făcut-o de parola alegerilor, e după Gladstone o „uniune pe hîrtie, obținută prin înșelăciune“. Manifestul promite alegătorilor din Midlothian o mulțime de binecîventuri pentru întreg imperiul britt, la cas dacă se va satisface pretensiunilor lui Gladstone pentru Irlanda.

„Times“, „Standard“ și cele mai multe ziare din Londra condamnă manifestul lui Gladstone; ear' „Daily News“ așteaptă dela acela un mare succes și e convins, că poporul se va grămădi în giurul celui diplomat, care are curagiul și aptitudinea, de a rezolva bine cestiunea irlandeză.

## Catastrofa din Bavaria.

Crisa, care a ținut regatul bavarez în timpul din urmă în cea mai mare încordare, s'a terminat cu o catastrofă din cele mai tragice. După-cum am anunțat în telegramele de ieri, regele Ludovic II 'și-a aflat moartea voluntară în undele lacului Starnberg. Despre această catastrofă publicăm astăzi următoarele detalii:

München, 14 Iunie n. (Telegr. lui „Bud. Tagblatt“). Vestea, că regele Ludovic s'ar fi sinucis, a produs aici cea mai mare senzație. Această veste a fost răspândită deja în oarele dimineții, dar' nu a aflat credemint. Cu toate acestea pe la oarele 8 dimineața s'a constatat, că această veste corespunde adevărului. Am luat informațiuni dintr'un loc oficios și am aflat următoarele: Regele Ludovic a fost adus cu forța în castelul Berg, lîngă lacul Starnberg. Aici s'a purtat în ziua de 12 Iunie n. foarte impacient, ear' Duminică în 13 Iunie s'a liniștit și se părea, că se decide la ceva. Tot în această zi a scris mai multe epistole, pe care le-a predat unui servitor spre expedare. Una din aceste epistole se dîce, că ar fi fost adresată Împăratului Rege Francisc Iosif. Cătră seară a ordonat regele servitorului să-l lase singur, fiindcă este obosit. Noaptea au auzit servitorii sgomot în chiliea regelui. Întrînd însă în chilie, au aflat-o goală. Fereastra decătră lacul Starnberg era deschisă și dela lac se aușiau strigări după ajutor. Nu mai încăpea îndoeală, că regele s'a aruncat în lac, cu scopul de a se sinucide. La moment s'au trimis luntrile pe lac și a succes a afla pe regele și a-l scoate din

unde. Dar' regele Ludovic II era deja mort. Așa se raportează acest incident tragic pe baza scirilor oficiale. În popor domnesce iritațiune supremă, în general se crede, că regele nu a fost nebul, ci că a căzut jertfă unei revoluțiuni de curte. Iritațiunea poporului a devenit și mai mare în urma vestei încă nesigure, că și medicul de curte al regelui Dr. Gudden s'a înecat. Aici în München iritațiunea e atât de mare, încât este de temut că se vor întempla complicațiuni serioase.

Polia din München a afișat pe strade un placat de următorul cuprins: „După-ce regele a fost adus în castelul Berg, a ascultat în liniște sfaturile medicilor și a făcut așeară la oarele 6<sup>1/2</sup> o plimbare prin parc însoțit fiind de consilierul medicinal Dr. Gudden. Dela această plimbare regele și Gudden nu s'au reîntors multă vreme. Fiind căutat parcul și marginea lacului s'a aflat Maiestatea Sa și Gudden în lac. Maiestatea Sa precum și Gudden au arătat la început semne debile de vieață, cu toate aceste încercarea d-rului Müller, de a-i readuce la vieață, au rămas fără rezultat. La oarele 12 noaptea s'a constatat moartea Maiestății Sale. Tot atunci s'a constatat și moartea lui Gudden. — Direcțiunea poliției regale“.

Foaia oficială, care a eșit astăzi publică următorul patent: „Casa regală și poporul, care ține cu alipire la dînsa în fericire și nefericire au fost ajunse de cea mai gravă lovitură a sorții. După voința necuprinsă a Atotputerenicului regele Ludovic II a părăsit vieață pămîntească. Prin moartea aceasta, care întreagă patria a pîtruns-o de jale dureroasă, regatul bavarez cu toate teritoriile sale mai vechi și mai nou după constituțiune și după contractele noastre de casă și de stat îi compete mult iubitelui nostru nepot, prințului Otto, acum Maiestății Sale ca cel mai deaproape urmaș după dreptul primogeniturii și după dreptul de succesiune a agnațiilor lineali. Fiind însă, că acesta în urma unui morb îndelungat este împedecat de a purta singur regimul, sîntem noi chemați, ca cel mai deaproape agnat ca să primim regenta în numele acestuia. Conchemarea dietei, după prescrierea constituțiunii, s'a întemplat.

Primind în numele regelui regenta, dispunem tuturor suditorilor din țerile ereditare bavareze, ca să recunoască după drept și datorință pe noul domnitor al țerii și să-i păstreze acestuia precum și nouă regentului constituțional credința nestrămutată.

Pentru-ca mersul afacerilor statului să nu fie întrerupt, ordonăm ca toate oficiile și autoritățile publice să-și continue activitatea ca până acuma, eară hotărîrile, când se recere, să le aducă în numele regelui Otto al Bavariei. Revocînd în memoria tuturor ampoliaților jurămîntul depus, le dispunem ca să urmeze acestui apel cu credință. München, 14 Iunie 1886. Semnați: prințul Luitpold de Bavaria și toți miniștrii.

## Confederațiunea balcanică.

Diarele bulgare propagă cu multă stăruință ideea confederațiunii balcanice. Deși are în vedere singur numai interesele Bulgariei, în următoarele reproducem un articol din cele ce tind a popularisa această idee. Mărturisim însă, că confederațiunea plănuită de organul bulgar, pare a fi mai mult îndreptată în contra Rusiei, decât în contra Austro-Ungariei.

„Austro-Ungaria — dîce numitul articol — a lucrat totdeauna, în toate cestiunile ce ne privesc (e vorba de Bulgaria), a ne face tot răul putincios și a aduce pagube intereselor noastre naționale.

„La congresul dela Berlin, ea a lucrat în înțelegere cu lordul Beaconsfield pentru a ne lua districtul Pirotului și alte localități și a le incorpora la Sîrbia. În cestiunea Dunării 'și-a dat și își dă încă toate silințele de a înlătura drepturile naturale și necontestabile ce avem asupra cursului Dunării-de-mijloc.

„În conferința de patru, Austria a stăruit în contradicție cu art. IX al tratatului dela Berlin, ca rețeaua austro-ungară să fie îmbinată prin Vranja, nu prin Sofia-Küstendil, cu linia Macedoniei. După 18 Septembrie a făcut tot ce era cu putință, împreună cu Rusia, pentru-ca statu quo să fie restabilit și a luat partea Sîrbiei sub pretextul de a păstra echilibrul în Peninsula-Balcanică.

„Când moartea armelor se rosti în favoarea noastră, Austria a ținut trupele noastre victorioase la Pirot, amenințînd de a trimite în contra-ne trupele sale. E evident că Austria, în politica ei privitoare la Peninsula-Balcanică, arată că privesce Sîrbia ca o provincie din imperiul

seu, de care ar voi să se servească spre a-și întinde înfurierea până la marea Egea.

„În ori-ce cas, politica austro-ungară în relațiunile ei cu Balcanii e îndreptată în contra drepturilor și intereselor noastre naționale. Această politică e cu atât mai periculoasă pentru noi, cu cât se poate întâmpla dintr'un moment într'altul, ca Rusia să se înțeleagă cu Austria în paguba noastră.

„De aceea trebuie să căutăm în noi înșine și în activitatea noastră mijloacele de a ne împotrivi la acea ingerență străină, și putem dobândi aceasta unindu-ne cu aceia, cari au interese asemănate cu ale noastre și cari nu ne pot face pagube. Acum, mijlocul prin excelență de a ajunge la acest scop ni s'a părut totdeauna, că este mai nainte de ori-ce confederațiunea balcanică. Cel dintâiu pas, ce trebuie să facem pentru a realiza această confederațiune, e de a ne uni cu Turcia, în care alianță direct sau indirect și România poate intra.

„Condițiunile de căpetenie ale unei asemenea alianțe ar fi acestea: 1. Acțiune militară în contra ori-cărei agresiuni, care ar pute amenința teritoriul celor trei state aliate; 2. Reglarea intereselor economice ale celor trei popoare; 3. Suprimarea privilegiilor străine.

„În afară de această alianță apropierea noastră cu Slavii din Austro-Ungaria, cari încep a exercita în monarhia austro-ungară o înfuriere neconținut crescândă, va contribui în mod foarte eficace a paraliza politica urmată până acum de Austro-Ungaria și toate relațiunile ei cu Peninsula-Balcanică.

## Cronică.

**Serbarea onomastice comandantului de corp baron de Schönfeld.** Ieri seara s'a prezentat întreg corpul ofițerilor din Sibiu în grădina numită „Hermansgarten“, spre a serba decursiv onomastica comandantului de corp F. M. L. baron Anton de Schönfeld. Excelența Sa se află în 13 l. c. în ziua de Antoniu în Cluj.

**Vot de neîncredere contra d-lui Tisza.** În congregațiunea comitatului Timiș membrul comisiei, deputatul Vargies a propus, ca din incidentul celor mai recente evenimente să se voteze încredere guvernului. După o dezbateră lungă congregațiunea a hotărât să se treacă la ordinea zilei preste această propunere. Hotărîrea a făcut mare senzație cu atât mai virtos, cu cât însuși vice-comitele Ormoș a vorbit în contra propunerii.

**De ale teatrului german din loc.** Simpatia noastră cântăreață dela teatrul german din loc, domnișoara *Elena Pădure*, își are Marți în 22 Iunie st. n. beneficiul său, spre care ne permitem a atrage atențiunea publicului român sibian. — Nu ne îndoiim, că frumoasele melodii din „O seară în Veneția“ operetă de Strausz, pe care și-a ales-o d-ra Pădure pentru beneficiul său, vor fi ascultate de un public numeros în parte mare compus din Români. Lăudată decătră cei străini, d-ra Pădure va fi recunoscută sigur și decătră Români, cu atât mai virtos, căci flica aceasta a unui bun Român printr'un cântec românesc, ce-l va cânta în actul al doilea din opereta susnumită, ne va demonstra din nou, că n'a părăsit-o simțul românesc și că de noi se și ține.

**Corul teologilor din seminarul Andreian** în frunte cu valorosul nostru măiestru de muzică, dl profesor Dima, a făcut a doua zi de Rusaliu o excursiune la Mercuria, unde a cântat în biserică liturghia, ear' seara a dat un concert în folosul scoalei gr.-or. de acolo. Despre reușita și decursul acestor producțiuni ni se comunică din Mercuria următoarele: Întreg publicul mercurian a așteptat corul teologilor din Sibiu cu mare nerăbdare, căci scia, că sub conducerea binecunoscutului său dirigent dl Dima acest cor are să-i procure câteva oare de adevărată plăcere. Ne pare bine a constata, că producțiunea tinerilor teologi a întrecut toate așteptările.

În biserică cu deosebire a avut dl Dima mare succes. Toate cântările sfinte liturghii au fost executate cu cea mai mare precizie. Mult a contribuit la efectul cântărilor și acustica minunată a frumoasei biserici din Mercuria. Creștinii, cari au asistat, au rămas transportați după acea liturghie. Este de observat, că foarte multe persoane aparținătoare altor confesiuni au ascultat a doua zi de Rusaliu liturghia în biserică românească, și au admirat frumoasele coruri ale dlui Dima și precizia și solemnă lor executare din partea teologilor.

Concertul de seara, ținut în sala scoalei evanghelice, asemenea a reușit preste așteptare.

Considerând, că cei mai mulți dintre teologii concertanți și-au făcut pregătirea musicală numai în timp foarte scurt sub conducerea dlui profesor Dima, se poate dice, că debutarea lor a fost extraordinară. S'au executat unele coruri cu deosebire dificile, dară cu cea mai mare precizie. Nici o disonanță, niciări nici cea mai mică perturbare în timbrul și în sensul compoziției nu a micșorat efectul cântărilor. Dovadă cu câtă căldură și cu câtă seriozitate conduce dl Dima instrucțiunea musicală în seminarul Andreian. Mai multe coruri, precum: „Hai în horă

de-a juca“, „Die versunkene Krone“ ș. a. au fost repetate și toate fără excepțiune au fost viu applaudate. Simpaticul nostru cântăreț dl Isaia Popa a cântat mai multe cântece „solo“, în care voluminoasa sa voce și studiul, care l'a făcut în muzică a eșit pe deplin la iveală. Publicul ascultător i'a mulțumit pentru plăcerea, care i'a cauzat-o dl Popa, aplaudându-l în mod frenetic. Destul de bine au fost executate și dueturile d-lor G. Pop (tenor) și Isaia Popa (bas). Valoarea d-lui Popa este cunoscută, observăm numai, că dl G. Pop, ca diletant și-a dat multă silință ca să țină pas cu dl Popa. Vocea sa simpatică l'a ajutat destul de bine.

Preste tot putem dice, că producțiunile musicale ale tinerilor Sibieni au încântat publicul din Mercuria, și au întrunit la o seară plăcută pe toți fără deosebire de naționalitate. După concert a urmat petrecere cu joc în sala dela „Hotelul roșu“. Public a fost și aici mai mult ca cât a putut cuprinde spațiul îngust al salei, și abstractiz făcând dela imbuldeala cea mare și dela căldura mai mult ca ecuatorială, care a domnit într'însa, petrecerea a decurs în mod foarte animat până în ziua albă.

Aflăm că și venitul material al petrecerii este satisfăcător. Inteligența română din Mercuria, care și-a dat multă silință în arangiarea acestor festivități, poate deci fi deplin satisfăcută. Aflăm, că mai multe comune din giur au de cuget să invite pe dl Dima cu corul său pentru viitor la astfel de producțiuni. În interesul răspândirii gustului musical, în special în musica bisericească, ar fi de doric, ca domnul profesor Dima cu clericii din Sibiu să mai întreprindă astfel de „Sängerfahrt“-uri.

**Badea Nechita Bloșiu.** „Gazeta Transilvaniei“ primesc din Reghinul-săseș, cu datul de 1 Iunie 1886 n. următoarea corespondență: Cu ocaziunea înmormântării răposatului badea Nechita Bloșiu din G. Orșova (în 11 Maiu 1885) consilierul de secțiune Isosif Pausinger din Gurghiu a încredințat preotului din G. Hodac, Alexandru Tărnăvean, două telegrame de condolență trimise din partea A. S. prințului de coroană Rudolf, spre a le face cunoscut publicului român pe cale diaristică. Despre aceasta am vră să scim cu toți, pentru-că una dintre acele telegrame și eu o am cetit în Reghinul-săseș, când s'a dat reprezentațiunea teatrală, în 11 Maiu 1886, înaintea mai multor domni de cinst, cari au propus trimiterea lor la „Gazeta Transilvaniei“, pentru-că lumea se va ști și se scie, că cine a fost badea Nechita și că prințul Rudolf cât de mult l'a iubit. Vă dau de seire și despre aceea, cumcă din mandatul A. S. prințului de coroană Rudolf, când s'a înmormântat badea Nechita Bloșiu, consilierul Isosif Pausinger nu a lăsat a i-se pune crucea îndatinată la cap, pentru-că prințul are de gând, și telegrafic a și promis, ca respectivului răposat să-i ridice un monument frumos. Toate speșele îngropăciunii răposatului, acum în zilele acestea, au fost trimise sus numitului consilier de secțiune în Gurghiu, din partea prințului Rudolf, cu mandarea, ca dela preoții cari au asistat la îngropăciune să prezente chitanțe, că sunt plătiți. Au fost 8 preoți de față când s'a îngropat badea Nechita și tot personalul dela oficiul de silvicultură din Gurghiu cu toți vigili erariali și toți vânătorii prințului ș. a. și la toate evangeliile când începea a se ceti, se dedeau salve de împușcături și după terminarea evangeliilor ear' împușcături. Ceremonia i-s'a făcut bătrânului ca la o persoană înaltă. Acum în zilele acestea s'a dispus tot din partea prințului de coroană, ca veduța răposatului să capete leaful întreagă și de acum înainte, ear' pe un nepot al răposatului, care puțină carte scie, se-l ducă la Cluj și să învețe carte spre a-l face vigil în locul bătrânului Nechita. E drept și adevărat, că badea Nechita a fost acela, care în anul trecut pe prințul Rudolf l'a potolit în iritațiunea (?) lui față de noi Români, și cum s'a întâmplat aceea, voi scrie de altă dată, — destul atâtea, că A. S. Rudolf a fost supărat pe noi, nu a vrut să vadă mai mult joc românesc, nu a cercetat biserica română, nu a făcut preumblare pe ulițele române ca de altădată. Mai în urmă a început a fi voios, și cine l'a făcut earăși voios? Numai badea Nechita; nimenea nu își poate închipui, câtă fineță a avut răposatul măcar că era om simplu, fără carte. A murit sârmănuș spre dauna noastră.

**Furtuna din București.** Despre această furtună mai cetim în „Voința Națională“: Pagubele cauzate abatorului comunei de furtuna de altăieri se urcă la suma de mai bine de 200,000 lei. Toată clădirea este cu desăvîrșire desvilită și zidiri întregi s'au dărîmate. Grinzi foarte mari au fost aruncate la distanțe mari și îngropate unele pe acoperământul clădirii cu trei etajuri de alături, ear' altele înfipse în șosea la o adâncime de 1½ metri. Este ceva îngrozitor de vedut aspectul ce înfățișează adă abatorului. A fost o fericire, că accidentul s'a întâmplat la o oară, când nimeni nu se afla în abatoriu; dacă furtuna s'ar fi întâmplat cu vre-o două oare mai târziu, atunci am fi avut nenorocirea să înregistrăm o mulțime de victime de oameni și de vite. Un dn veterinar al comunei, fiind apucat pe câmp de furtună, a fost ridicat în aer și aruncat la o mare distanță; el n'a putut scăpa decât apucându-se de parapetul podului, de care se țină din toate puterile sale, până-ce furtuna se mai potoli.

**Turburări religioare în Irlanda.** În Sligo s'au întâmplat Sâmbătă seara turburări de un caracter de tot serios. Măhnii pentru o stricare nefsemnată, ce s'a făcut palatului

episcopesc, catolicii au atacat casele celor mai bine vânduți protestanți, au spart ferestrele și au dat unei case foc. Deoarece poliția n'a fost în stare de a potoli tumultul, a trebuit să se recuizeze miliții, care cu baioneta a deșertat stradele.

## Un campion hazliu.

Că sînt „băieți buni“ concetățenii nostri maghiari, asta o știu toți cei-ce au avut a face cu dînșii. Nu-i vorbă, le sare foarte lesne țandăra, dar' pe cât de iute se aprind, pe atât de îngrab se și domolesc.

Nu tot astfel e și dl Nyárádi Simon, președintele filialei din Mediaș a „Kultur-egy-let“-ului.

În nrul 115 al „Tribunei“ am publicat o notiță despre hotărîrea „patriotică“, cu care acest purtător de cultură a rupt brăul unui flăcău român, fiindcă brăul acesta era țesut în trei colori „roșu-galben-albastru.“

„Bietul Român, — adaugă apoi notița, — vedându-și apoi paguba cu ochii și nescind pentru-ce acest atac, își perde și el răbdarea și-i apucă domnului preșident doi trandafiri pe inteligenta lui față, apoi își vede de cale.“

Noița aceasta, publicată într'un diar răspândit ca „Tribuna“, l'a supărat pe domnul Nyárádi Simon, vrednicul purtător de cultură și susținător al ideii de stat. Și are dl preșident tot dreptul de a se supăra. Numai însă dacă n'a rupt brăul bietului Român și numai dacă nu i-s'au aplicat cei doi trandafiri. Și se poate, ca corespondentul nostru să ne fi comunicat neadevăruri ori să fi exagerat adevăratul adevăr. Ne puteam dar' aștepta, ca vrednicul preșident să ne comunice, că nu sînt adevărate cele publicate de noi și să ne ceară rectificarea cuvenită.

În loc de aceasta însă președintele reuniunii de „cultură“ ne trimite o scrisoare plină de greșeli gramaticale, în care ne cere cu totul altă-ceva.

Eată serisoarea în original, cu corecturile cuvenite:

„Medgyesen, 1886 Junius 3.

„Tekintetes Szerkesztő Úr!

„Nagy-Szebenbe (în loc de Nagy-Szebenben) szerkesztett „Tribuna“ napilap folyó évi 115 számába (în loc de számában) ellenem egy cikket (în loc de cikket, în adevăr „közlemény“) jelent meg mely valótlan (în loc de „valótlan“), de rém nézve sértő dolgokat állít; Tisztelettel kérem a tekintetes szerkesztő urat hajlandó-e a fenti lapnak az ellenem irt medgyesi levelezőjött (în loc de „levelezőjött“) megnevezni?

„Ellenkező esetbe (în loc de „esetben“) késs az ellen (în loc de „ellenem“) megjelent sértő cikket (în loc de „cikket“) a felelősséget elvállalni (în loc de „vállalni“); posta fordultával becses válaszát (în loc de „válaszát“) elvárom.

„Maradtam kész szolgája.

„Nyárádi Simon,

„kir. s. telekkönyv vezető és a medgyesi kulturgy. elnöke.“

Din nenorocire foarte mulți dintre cetitorii nostri nu știu încă limba maghiară și nu pot să-și facă o idee lămurită despre gradul de cultură a acestui președinte al reuniunii de „cultură“. Trebuie dar' să le spunem și pe românește, în traducere exactă, ceea ce se dice în scrisoare:

„Spectabile domnule Redactor!

„În nr-l 115 al diarului „Tribuna“ redactat spre Sibiu a apărut contra mea un articol, care nu este mărturisit, dar' susține lucruri vătămătoare cu privire la mine; rog cu stimă pe dl redactor e oare dispus a numi pe corespondentul din Mediaș scris contra mea (az ellenem irt medgyesi levelezőjött).

„Spre cas contrar e oare gata a o pune la desăpărire (vállalni) răspunderea pentru articolul vătămător apărut contra, cu întoarcerea poștei aștept prețiosul „valos“.“

Și dl acesta e Maghiar, funcționar public, ba chiar președinte al unei reuniuni de „cultură“, menite a răspândi limba „maghiară“. Dacă avea câtuși de puțin bun simț, se adresa la vre-un gimnasiast român, ca să-i facă un concept de scrisoare în o limbă maghiară corectă, și nu cerea să-i tradă pe corespondentul nostru, ca să scie pe cine are să șicaneze, ci se mulțumia cu o rectificare, dacă nu sînt adevărate cele comunicate de corespondent.

I-am răspuns dar' hazliului campion al limbii maghiare în „posta redacțiunii“ din nrul 118:

„Dlul S. Nyárádi în Mediaș. Sîntem gata a publica ori-ce rectificare, dacă d-ta vei fi în stare a ne convinge cu dovezi, că cele publicate despre d-ta sînt neadeverate. Pe corespondent nu-l vom numi, ci până atunci luăm răspunderea asupra noastră.“

Se vede însă, că dl Nyárádi a umblat în scoala dlui P. Cosma, căci în loc de a ne trimite rectificarea, cere intervenirea judecătorilor.

În numărul de ieri al diarului „Közlöny“ dl Nyárádi publică o scrisoare, care, corectată fiind, precum se vede, de redacțiunea aceluia diar, se poate traduce și în românește, fără-că se ease la iveală vre-o prăpastie gramaticală:

„Foaia politică din Sibiu aduce în nrul 115 al ei, ca înscințări din Mediaș, nisece columnii fabricate în cuhnie rea contra mea, care sînt președintele din Mediaș al „Reuniunii maghiare de cultură“ și funcționar public. Răspingînd acele columnii ca unele ce nu sînt întemeiate pe adevăr, îmi iau îndrăzneala a declara pentru liniștirea prea meritosului public (a nagyérdemű közönség megnyugtatasára), că am pornit procesul de presă contra numitei foi. . .“

Auți d-ta comedie! S'au turburat spiritele și noi nu șciam nimic. Ei! dar' acum spiritele se vor liniști.

\*) Pentru mei mare liniștire a spiritelor turburate „Közlöny“ e rugat să reproducă și scrisoarea ce ni s'a adresat nouă în textul original. Red. „Tribunei.“

Când cu procesele, pe care le-am avut sînt acum câteva săptămîni, spiritualii universitari din Cluj se salutau între dînșii cu vorbele „Lesz ott komédia!“

„Hát ez micsoda komédia lesz?!“ întrebăm noi acum.

Deocamdată rugăm pe cetitorii nostri din giurul Mediașului să scriească, cine a fost flăcăul, pe care dl Nyárádi l'a atacat fără de nici un drept, numai pentru-că brăul nu-i era țesut după tipicul dorit de Maghiari, căci nu putem presupune, că fapta nu s'a petrecut.

## Contribuiri pentru scoala superioară de fetețe din Sibiu.

(Urmare.)

La apelul comitetului „Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român“ de a contribui cu mijloace bănești la înființarea și susținerea scoalei superioare de fetețe cu internat, au mai răspuns:

Prin lista nr. 53 (colectant dl Vasilie Roșescu, protopresbiter în Cluj): Vasilie Roșescu, protopresbiter în Cluj 10 fl.; Vasilie Almășan, avocat în Cluj 1 fl.; Ilie Lungu, paroch în Sebișelu-mare 1 fl.; Gavril Condor, paroch în Calata-mare 1 fl.; Nicolae Prigoană, paroch în Muntele mare 1 fl.; Ioan Ghicu, învățător în Marișel 20 cr.; George Petroviciu, covrigar în Cluj 5 fl.; Nicolau Ciurecu, proprietar 2 fl.; George Lucaci, comerciant 1 fl.; Dionisiu Olariu, proprietar 20 cr.; Simion Oațișiu, orologer 10 cr.; George Ioanoviciu, comerciant 20 cr.; Sigismund Toma, servitor la judecăt. cerc. 10 cr.; Ilie Căpușan, proprietar 10 cr.; Pantilemon Pop, diler 20 cr.; Aurel Isacu, avocat 1 fl.; Elisa Isacu 1 fl. toți din Cluj; Iuliu Herbay, jur. abs. în Deva 1 fl.; Victor Cupșa, jurist 50 cr.; I. Bobeș, oficial 1 fl.; Corneliu Roșescu, medicinist 50 cr.; Petru Redean, lucrător la calea ferată 30 cr.; Ilia Roșca 10 cr.; Maria Luca 10 cr.; Ioan Matei, sodal de morar 12 cr.; Veduva Maria Giurutan 10 cr.; Augustin Moto, mașinist 1 fl.; Teodor Nicoră, neguțător 50 cr.; Dimitriu Crișan, diler 10 cr.; Teodor Zlati, grădinar 10 cr.; Nicolau Pap, proprietar 50 cr. toți din Cluj. Suma listei 32 fl. 02 cr.

Prin lista nr. 155 (colectant dl Dr. Il. Pușcariu, protosincol în Sibiu): Ioan Bobeș, preot 3 fl.; Ana N. Borza, preoteasă 1 fl.; Maria I. Iordan Cloaje 1 fl.; Ioan Cloaje sen., preș. com. parochial 10 fl.; Nicolae Brătilesco sen., jude 50 cr.; Ioan Opres Halmagiu 50 cr.; Ioan Stanciu Coca 30 cr.; Nicol. Nicol. Brătilesco 50 cr.; Nicol. Nicol. Cloaje 50 cr.; Ioan Costantinescu 50 cr.; Marcu Costantinescu 40 cr.; Marcu N. Costantinescu 30 cr.; Nicolae Costantinescu 30 cr.; Vasilie Cloaje 50 cr.; Iordan Cloaje jun. 50 cr.; Toma Costea 50 cr.; Radu Istrate, comerciant 1 fl.; Ioan Cloaje 1 fl.; Ioan Poppa 1 fl.; Ioan Stoia Bobeș, comerciant 50 cr.; Nicolae Bobeș, învățător 20 cr.; Stoia Pataravu, comerciant 50 cr.; Johann Bartmes, birtaș 2 fl.; Ioan Brătilesco, comerciant 50 cr.; Constantin Popoviciu, comerciant 50 cr.; Ioan Iordan Cloaje, comerciant 2 fl.; Veduva Maria Voicu Cloaje 50 cr., toți din Boița. Suma listei 30 fl.

(Va urma.)

## Bibliografie.

„Cărțile sateanului român“. Scriere pentru popor. Apare la 1/13 a fiecărei luni. Blaj, 1/13 Iunie 1886. Anul XI. Cartea 6. Sumar: Trei uriași. — Amin strigă stăncele. — Stan Bolovan. — Descântec de deochi. — De albeață. — Descântec de bubă. — Cum se se poate tot omul? — Pe ce se cunoaște un nebun? — Doine populare. — Învătători folositoare. — Ce se lucre economul în luna lui Iunie? — De ale bătrânilor.

## Serviciul telegrafic

al

## „TRIBUNEI“.

München, 16 Iunie n. Prima cameră a „Landtag“-ului a delegat o comisiune de doisprezece spre primirea deslușirilor ministerului privitoare la instituirea regeției, precum și la schimbarea neașteptată a tronului. Ședințele comisiei amintite sînt secrete.

Secțiunea cadavrelor regelui a dovedit schimbări foarte mari de natură degenerativă în cap, creeri și pelițele acestora. Acele sînt a se reduce parte la procese de inflamațiune, parte la o desvoltare abnormă. În mormântarea va fi Duminecă.

Paris, 16 Iunie n. În comitetul senatului pentru discutarea prealabilă a proiectului de lege despre expulsarea prinților șese voturi sînt contra și 3 voturi pentru proiect. Cu toate aceste se crede, că proiectul se va vota cu o mică majoritate.

Madrid, 16 Iunie n. Faimele despre încercări de o insurecție republicană se înseamnă din parte oficioasă drept manevre de bursă.

Director: Ioan Slavici.

Redactor responsabil: Septimiu Albini.

Economie.

**Piața din Sibiu, 15 Iunie.** Grâu hectolitra 47—80 chilo fl. 5.30 până fl. 6.10, grâu mestecat 68 până 82 chilo fl. 4.10, până fl. 4.90 sâmbura 66 până 72 chilo fl. 3.30 până fl. 3.70, orz 58 până 64 chilo fl. — până fl. —, ovės 38 până 45 chilo fl. 2.— până fl. 2.40, cucuruzul 68 până 47 chilo fl. 4.10 până fl. 4.50, mēlaiul 74 până 82 chilo fl. 3.50 până fl. 4.50, crumpene 68 până 70 chilo fl. 1.40 până fl. 1.60, semēntă de cânepă 49 până 50 chilo fl. 3.— până fl. 4.—, mazerea 76 până 80 chilo fl. 5.50 până fl. 6.50, linte 78 până 82 chilo fl. 9.— până fl. 10.— fasolea 76 până 80 chilo fl. 4.50 până fl. 5.—, pāsāt de grāu 100 chilo fl. 16.— până fl. 17.—, fāinā Nr. 3 100 chilo fl. 13.—, Nr. 4 fl. 12.—, Nr. 5 fl. 10.—, slānina 100 chilo fl. 46.— până fl. 50.—, unsoarea de porc fl. 46.— până fl. 50.—, sēu brut fl. 26.— până fl. 28.—, sēu de lumini fl. 36.— până fl. 38.—, lumini turnate de sēu fl. 46.— până fl. 50.—, sāpunul fl. 25.— până fl. 28.—, fēn 100 chilo fl. 2.20 până fl. 2.40, cânepa fl. 30.— până fl. 35.—, lemne de ars uscate m. cub. fl. 2.50 până fl. 3.25, spirtul p. 100 L. % 26 până 28 cr., carnea de vită chilo 36 cr. carnea de vițel 36 până 40 cr., carnea de porc 40 până 44 cr., carnea de berbec — până — cr., ouē 10 cu 15 până 18 cr.

**Piața din Făgăraș, 11 Iunie.** Grāu frumos hectolitra fl. 5.80 până fl. 6.80; grāu mestecat fl. 4.— până fl. 5.—; sēcara fl. 3.80 până fl. 4.10; cucuruzul fl. 4.— până fl. 4.50; ovēsul fl. 2.40 până fl. 2.60; semēnta de cânepă fl. — până fl. —; semēnta de in fl. 9.— până fl. 10.—; fasolea fl. 3.50 până fl. 4.50; mazerea fl. — până fl. —; linte fl. 7.— până fl. 8.—; crumpenele fl. 1.20 până fl. 1.80; mēlaiul fl. 6.— până fl. 7.—; sēu brut 100 chilo fl. 25.— până fl. 26.—; unsoarea de porc 55—58, slānina 60—80; cânepa fl. — până — Un chilo carne de porc 30 cr.; carne de vită 28 cr.; carne de vițel 28 cr.; carne de mel — cr.; ouē 6—7 cu 10 cr., chim fl. — până fl. —; lumini turnate de sēu 48 cr. până — cr.

Bursa de București.

Cota oficială dela 12 Iunie st. n. 1886.

|                               |       |          |          |
|-------------------------------|-------|----------|----------|
| Renta amort. (5%)             | Cump. | vend.    | —        |
| Rur. conv. (6%)               | "     | "        | —        |
| Act. de asig. Dacia-Rom.      | "     | 264. 1/2 | "        |
| Banca națională a României    | "     | 1017.    | "        |
| Impr. oraș. București         | "     | —        | —        |
| Act. de asig. Naționala       | "     | —        | —        |
| Credit mob. rom.              | "     | —        | —        |
| Scrișuri fonciare urbane (5%) | "     | —        | —        |
| Schimb 4 luni                 | "     | —        | 34.—     |
| Societ. const.                | "     | 162. 1/2 | 230. 1/4 |
| Aur                           | "     | 14. 1/2  | 14. 3/2  |

Cursul pieței din Sibiu.

din 16 Iunie st. n. 1886.

|                      |       |          |       |       |
|----------------------|-------|----------|-------|-------|
| Hârtie-monetă română | Cump. | 8.55     | vend. | 8.65  |
| Lire turcesci        | "     | 11.20    | "     | 11.28 |
| Imperiali            | "     | 10.20    | "     | 10.28 |
| Ruble rusești        | "     | 1.21 1/2 | "     | 1.23  |

Bursa de Viena

din 15 Iunie st. n. 1886.

|                                                               |    |        |
|---------------------------------------------------------------|----|--------|
| Rentă de aur ung.                                             | 6% | 106.55 |
| " " " " 4%                                                    | "  | 95.—   |
| Imprumutul căilor ferate ung.                                 | 5% | 155.—  |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (1-a emisiune) | "  | 100.20 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (2-a emisiune) | "  | 128.50 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (3-a emisiune) | "  | 120.25 |
| Bonuri rurale ung.                                            | "  | 105.20 |
| " " " cu cl. de sortare                                       | "  | 105.20 |
| " " " băntăne-timișene                                        | "  | 105.20 |
| " " " cu cl. de sortare                                       | "  | 105.20 |
| " " " transilvane                                             | "  | 105.20 |
| " " " croato-slavone                                          | "  | 105.20 |
| Despăgubire pentru dijma ung. de vin                          | "  | 99.75  |
| Imprumut cu premiu ung.                                       | "  | 120.—  |
| Losuri pentru regularizarea Tisei și Seghedin                 | "  | 125.—  |
| Rentă de hârtie austriacă                                     | "  | 85.25  |
| " " argint austriacă                                          | "  | 85.90  |
| Rentă de aur austriacă                                        | "  | 116.85 |
| Losuri austr. din 1860                                        | "  | 139.20 |
| Acțiunile băncii austro-ungare                                | "  | 880.—  |
| " " de credit ung.                                            | "  | 289.75 |
| " " " " austr.                                                | "  | 282.60 |
| Argintul                                                      | "  | —      |
| Galbeni împărătești                                           | "  | 5.94   |
| Napoleon-d'ori                                                | "  | 9.98   |
| Mărci 100 imp. germane                                        | "  | 61.90  |
| Londra 10 Livres sterlingi                                    | "  | 126.20 |

Bursa de Budapesta

din 15 Iunie st. n. 1886.

|                                                               |    |        |
|---------------------------------------------------------------|----|--------|
| Renta de aur ung.                                             | 6% | 106.50 |
| " " " " 4%                                                    | "  | 95.—   |
| Imprumutul căilor ferate ung.                                 | 5% | 154.—  |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (1-a emisiune) | "  | 100.40 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (2-a emisiune) | "  | 128.50 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de Ost ung. (3-a emisiune) | "  | 120.25 |
| Bonuri rurale ung.                                            | "  | 105.—  |
| " " " cu cl. de sortare                                       | "  | 105.—  |
| " " " băntăne-timișene                                        | "  | 105.—  |
| " " " cu cl. de sortare                                       | "  | 105.—  |
| " " " transilvane                                             | "  | 105.—  |
| " " " croato-slavone                                          | "  | 105.—  |
| Despăgubire pentru dijma ung. de vin                          | "  | 100.—  |
| Imprumut cu premiu ung.                                       | "  | 120.25 |
| Losuri pentru regularizarea Tisei și Seghedin                 | "  | 125.—  |
| Renta de hârtie austriacă                                     | "  | 85.20  |
| " " argint austriacă                                          | "  | 85.75  |
| " " aur austriacă                                             | "  | 116.50 |
| Losurile austr. din 1860                                      | "  | 139.—  |
| Acțiunile băncii austro-ungare                                | "  | 880.—  |
| " " de credit ung.                                            | "  | 289.50 |
| " " " " austr.                                                | "  | 282.60 |
| Argintul                                                      | "  | —      |
| Scrișuri fonciare ale institut. de cred. și ec. „Albina”      | "  | 101.—  |
| Galbeni împărătești                                           | "  | 5.93   |
| Napoleon-d'ori                                                | "  | 9.98   |
| Mărci 100 imp. germane                                        | "  | 61.90  |
| Londra 10 Livres sterlingi                                    | "  | 126.20 |

Premii pentru scolari!

Din

Biblioteca populară a „TRIBUNEI“

au apărut până acuma:

- Nr. 1. **Pădureanca.** Novellă de Ioan Slavici, 12 coale tip., broș. elegant. Un exemplar 40 cr. sau 1 leu nou.
- Nr. 2. **Fata Stolerului** de Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 5 cr. sau 15 bani.
- Nr. 3. **Ce n'a fost și nu va fi.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 15 bani.
- Nr. 4. **Piperuș și Petru.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 20 bani.
- Nr. 5. **Păcală și Tândală.** Anecdota de Silvestru Moldovan. Prețul unui exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Nr. 6. **Jucării și jocuri de copii.** De P. Ispirescu, culegător-tipograf. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
- Nr. 7. **Teiu legănat.** Poveste de Gr. Sima a lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 50 bani.
- Nr. 8. **Colăcărutul.** Obiceiurile țăranilor români la nuntă, de Benedict Viciu. Un exemplar 16 cr. sau 40 bani.
- Nr. 9. **Fiica a nouă mame.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 14 cr. sau 28 bani.
- Nr. 10. **Povestea lui Ignat.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Nr. 11. **Sfântul Nicolae.** De Matilda Poni. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 12. **Îndărătnicul.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 8 cr. sau 20 bani.
- Nr. 13. **Blăstem de mamă.** Legendă populară din giurul Năsăudului. De George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 15 bani.
- Nr. 14. **Bunica** de Bojena Némcová, tradusă din limba boemă de Prof. Dr. Urban Iarnik. Un exemplar 1 fl. sau 3 lei noi.
- Nr. 15. **Vlad și Catrina.** Poveste de Gr. Sima a lui Ión. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Nr. 16. **Din bătrâni.** Ghicitori, întrebări și răspunsuri, frământări de limbă, adunate de Gr. Sima a lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 17. **Pe pământul Turcului** de George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 18. **Căldărușa cu trei picioare.** Poveste franțuzească de Eleonora Tănăsescu, după A. Genevray. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 19. **Cenușotca.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 20. **Un pețitor îndărătnic.** Novellă de Björnsterne Björnson. (1856). Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Nr. 21. **Prietinul meu Vântură-Țeară.** Din novelele californiene ale lui Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Nr. 22. **Scăpărătoarea.** Din povestile lui Andersen. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Nr. 23. **Fata Craiului din cetini.** De George Coșbuc. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Nr. 24. **Strigoaica.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 20 cr. sau 40 bani.

Celor ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librarilor și preste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.

[293] 2

Testimoniu pentru scoale populare una sută . . . . . 80 cr.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Iunie 1886.

| Budapesta—Predeal                                                     |           |                |              |                  | Predeal—Budapesta |                  |                |              |              | Budapesta—Arad—Teiuș      |              |                  |              |                           | Teiuș—Arad—Budapesta |              |              |                  |                                 | Copșa mică—Sibiu |       |       |       |  |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|----------------|--------------|------------------|-------------------|------------------|----------------|--------------|--------------|---------------------------|--------------|------------------|--------------|---------------------------|----------------------|--------------|--------------|------------------|---------------------------------|------------------|-------|-------|-------|--|
|                                                                       | Tren mixt | Tren accelerat | Tren omnibus | Tren de persoane |                   | Tren de persoane | Tren accelerat | Tren omnibus | Tren omnibus |                           | Tren omnibus | Tren de persoane | Tren omnibus |                           | Tren de persoane     | Tren omnibus | Tren omnibus | Tren de persoane |                                 |                  |       |       |       |  |
| Viena                                                                 | 11.10     | 7.40           |              |                  | București         |                  | 4.50           | 7.30         |              | Viena                     | 11.—         | 12.10            |              | Teiuș                     |                      | 11.09        | 3.45         |                  | Copșa mică                      |                  | 5.50  | 1.11  |       |  |
| Budapesta                                                             | 7.40      | 2.—            | 3.10         | 6.20             | Predeal           |                  | 9.32           | 1.14         |              | Budapesta                 | 8.20         | 8.—              |              | Alba-Iulia                |                      | 11.57        | 4.26         |                  | Șeica mare                      |                  | 6.17  | 1.34  |       |  |
| Szolnok                                                               | 11.05     | 4.05           | 5.40         | 9.26             | Timiș             |                  | 9.56           | 1.45         |              | Szolnok                   | 11.20        | 12.00            |              | Vințul de jos             |                      | 12.20        | 4.46         |                  | Loamneș                         |                  | 6.52  | 2.06  |       |  |
| P. Ladány                                                             | 2.02      | 5.45           | 5.58         | 11.40            | Brașov            | {                | 10.29          | 2.32         |              | Arad                      | {            | 4.10             | 5.55         | Șibot                     |                      | 12.54        | 5.13         |                  | Ocna                            | 8.27             | 7.18  | 2.32  |       |  |
| Oradea-mare                                                           | {         | 4.12           | 6.58         | 8.30             | Feldioara         | {                | 6.22           | 2.55         |              |                           | {            | 7.04             | 4.30         | Orăștia                   |                      | 1.27         | 5.37         |                  | Sibiu                           | 9.—              | 7.38  | 2.50  |       |  |
| Vărad-Velencze                                                        |           |                | 7.03         | 9.14             | Apatia            |                  | 7.01           | 3.38         |              | Glogovaț                  |              | 7.22             | 4.43         | Simeria (Piski)           |                      | 2.31         | 6.30         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Fugyi-Vásárhely                                                       |           |                |              | 9.24             | Agostonfalva      |                  | 7.33           | 4.17         |              | Gyorok                    |              | 7.58             | 5.08         | Deva                      |                      | 2.52         | 6.49         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Mező-Telegd                                                           |           |                |              |                  | Homorod           |                  | 8.01           | 4.47         |              | Pauliș                    |              | 8.17             | 5.21         | Branicica                 |                      | 3.23         | 7.14         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Rév                                                                   |           |                |              |                  | Hașfalău          |                  | 8.45           | 5.42         |              | Radna-Lipova              |              | 8.36             | 5.40         | Ilia                      |                      | 3.55         | 7.39         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Bratca                                                                |           |                |              |                  | Sighișoara        |                  | 10.10          | 7.87         |              | Conop                     |              |                  | 6.07         | Gurasada                  |                      | 4.08         | 7.51         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Bucia                                                                 |           |                |              |                  | Elisabetopole     |                  | 10.39          | 8.21         |              | Bérvava                   |              |                  | 6.26         | Zam                       |                      | 4.44         | 8.21         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Ciucia                                                                |           |                |              |                  | Mediaș            |                  | 11.19          | 9.05         |              | Soborșin                  |              |                  | 7.14         | Soborșin                  |                      | 5.30         | 8.59         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Huedin                                                                |           |                |              |                  | Copșa mică        | {                | 11.54          | 9.43         |              | Zam                       |              |                  | 7.44         | Bérvava                   |                      | 6.25         | 9.43         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Stana                                                                 |           |                |              |                  | Micăsasa          | {                | 12.12          | 10.02        |              | Gurasada                  |              |                  | 8.12         | Conop                     |                      | 6.46         | 10.02        |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Aghiriș                                                               |           |                |              |                  | Blaj              | {                | 12.37          | 10.30        |              | Ilia                      |              |                  | 8.29         | Radna-Lipova              | 9.06                 | 7.28         | 10.36        | 6.12             | Cucerdea                        | 2.30             | 10.—  | 4.05  |       |  |
| Ghirbău                                                               |           |                |              |                  | Teiuș             | {                | 12.56          | 10.50        |              | Branicica                 |              |                  | 8.48         | Pauliș                    | 9.26                 | 7.43         | 10.50        | 6.32             | Cheța                           | 3.03             | 10.30 | 4.35  |       |  |
| Nădășel                                                               |           |                |              |                  | Crăciunel         |                  | 1.30           | 11.34        |              | Deva                      |              |                  | 9.13         | Gyorok                    | 9.46                 | 7.59         | 11.05        | 6.53             | Ludoș                           | 3.27             | 10.51 | 4.56  |       |  |
|                                                                       |           |                |              |                  | Uioara            |                  | 1.45           | 11.52        |              | Simeria (Piski)           |              |                  | 9.53         | Glogovaț                  | 10.21                | 8.28         | 11.31        | 7.28             | M.-Bogat                        | 3.37             | 11.—  | 5.06  |       |  |
| Cluj                                                                  | {         |                |              |                  | Ágostonfalva      |                  | 2.34           | 12.41        |              | Orăștia                   |              |                  | 10.23        |                           | {                    | 8.42         | 11.45        | 7.45             | Cipeu-Iernut                    | 4.21             | 11.37 | 5.43  |       |  |
| Apahida                                                               | 10.45     |                |              |                  | Hașfalău          |                  | 2.55           | 1.12         |              | Șibot                     |              |                  | 10.46        | Arad                      |                      | 9.17         | 12.31        |                  | Kerelő-Sz.-Pál                  | 4.38             | 11.57 | 5.58  |       |  |
| Ghiriș                                                                | 11.14     |                |              |                  | Vințul de sus     |                  | 3.17           | 1.42         |              | Vințul de jos             |              |                  | 11.14        | Szolnok                   |                      | 2.32         | 5.12         |                  | Nireșteu                        | 5.05             | 12.15 | 6.21  |       |  |
| Cucerdea                                                              | 1.06      |                |              |                  | Uioara            |                  | 3.24           | 1.51         |              | Alba-Iulia                |              |                  | 11.41        | Budapesta                 |                      | 6.—          | 8.20         |                  | Oșorheiu                        | {                | 5.25  | 12.34 | 6.40  |  |
| Uioara                                                                | 2.01      |                |              |                  | Cucerdea          |                  | 3.36           | 2.15         |              | Teiuș                     |              |                  | 12.14        | Viena                     |                      | 3.—          | 6.05         |                  | Reghinul-săs.                   | {                | 5.55  | 1.04  |       |  |
| Uioara                                                                | 2.10      |                |              |                  | Ghiriș            |                  | 4.11           | 3.12         |              |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  |                                 | 7.54             | 3.06  |       |       |  |
| Vințul de sus                                                         | 2.19      |                |              |                  | Apahida           |                  | 5.36           | 4.59         |              | Simeria (Piski)—Petroșeni |              |                  |              | Petroșeni—Simeria (Piski) |                      |              |              |                  | Reghinul-săs.—Oșorheiu—Cucerdea |                  |       |       |       |  |
| Aiud                                                                  | 2.33      |                |              |                  |                   | {                | 5.56           | 5.30         |              |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Teiuș                                                                 | 3.35      |                |              |                  | Cluj              | {                | 6.31           | 6.03         | 8.—          | Simeria                   |              | 12.09            | 2.41         | Petroșeni                 |                      | 6.55         | 10.—         |                  | Reghinul-săs.                   | {                | 4.31  |       | 6.10  |  |
| Crăciunel                                                             | 4.09      |                |              |                  | Nădășel           |                  | 6.52           | 6.21         | 8.34         | Streiu                    |              | 12.46            | 3.25         | Banița                    |                      | 7.36         | 10.38        |                  |                                 | {                | 6.20  |       | 8.—   |  |
| Blaj                                                                  | 4.29      |                |              |                  | Ghirbău           |                  | 7.08           |              | 8.59         | Hațeg                     |              | 1.35             | 4.17         | Crivadia                  |                      | 8.18         | 11.15        |                  | Oșorheiu                        | {                | 6.40  | 12.35 | 10.30 |  |
| Micăsasa                                                              | 5.08      |                |              |                  | Aghiriș           |                  | 7.23           |              | 9.56         | Pui                       |              | 2.26             | 5.10         | Pui                       |                      | 9.02         | 11.55        |                  | Nireșten                        |                  | 6.59  | 12.54 | 10.52 |  |
| Copșa mică                                                            | 5.45      |                |              |                  | Stana             |                  | 7.50           |              | 10.16        | Crivadia                  |              | 3.13             | 5.58         | Hațeg                     |                      | 9.43         | 12.32        |                  | Kerelő-Sz.-Pál                  |                  | 7.22  | 1.17  | 11.16 |  |
| Mediaș                                                                |           |                |              |                  | Huedin            |                  | 8.12           | 7.14         | 11.04        | Banița                    |              | 3.51             | 6.40         | Streiu                    |                      | 10.34        | 1.15         |                  | Cipeu-Iernut                    |                  | 7.43  | 1.38  | 11.42 |  |
| Elisabetopole                                                         | 6.06      |                |              |                  | Ciucia            |                  | 8.52           | 7.43         | 12.17        | Petroșeni                 |              | 4.23             | 7.12         | Simeria                   |                      | 11.13        | 1.46         |                  | M.-Bogat                        |                  | 8.13  | 2.08  | 12.16 |  |
| Sighișoara                                                            | 6.45      |                |              |                  | Bucia             |                  | 9.10           |              |              |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  | Ludoș                           |                  | 8.26  | 2.21  | 12.31 |  |
| Hașfalău                                                              | 7.40      |                |              |                  | Bratca            |                  | 9.29           |              |              | Arad—Timișoară            |              |                  |              | Timișoară—Arad            |                      |              |              |                  | Cheța                           |                  | 8.42  | 2.37  | 12.48 |  |
| Homorod                                                               | 8.07      |                |              |                  | Rév               |                  | 9.41           | 8.22         | 1.21         |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  | Cucerdea                        |                  | 9.10  | 3.05  | 1.20  |  |
| Agostonfalva                                                          | 10.05     |                |              |                  | Mező-Telegd       |                  | 10.24          | 8.48         | 2.02         | Arad                      |              | 6.05             | 5.48         | Timișoară                 |                      | 6.25         | 5.—          |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
| Vărad-Velencze                                                        | 11.02     |                |              |                  | Fugyi Vásárhely   |                  | 10.43          |              | 3.06         | Aradul nou                |              | 6.33             | 6.19         | Merczifalva               |                      | 7.19         | 6.02         |                  | Simeria (Piski)—Uniedoară       |                  |       |       |       |  |
| Apatia                                                                | 11.37     |                |              |                  | Vărad-Velencze    |                  | 10.53          |              | 3.38         | Németh-Ságh               |              | 6.58             | 6.44         | Orczifalva                |                      | 7.46         | 6.32         |                  | Simeria (Piski)                 |                  |       |       | 2.16  |  |
| Feldioara                                                             | 12.14     |                |              |                  | Oradea-mare       | {                | 11.—           | 9.13         | 4.05         | Vinga                     |              | 7.29             | 7.16         | Vinga                     |                      | 8.15         | 7.02         |                  | Cerna                           |                  |       |       | 2.37  |  |
|                                                                       |           |                |              |                  | P. Ladány         |                  | 11.15          | 9.18         | 10.55        | Orczifalva                |              | 7.55             | 7.47         | Németh-Ságh               |                      | 8.36         | 7.23         |                  | Uniedoara                       |                  |       |       | 3.06  |  |
|                                                                       |           |                |              |                  | Szolnok           |                  | 1.09           | 10.38        | 1.23         | Merczifalva               |              | 8.14             | 8.08         | Aradul nou                |                      | 9.11         | 8.01         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
|                                                                       |           |                |              |                  | Budapesta         |                  | 3.29           | 12.20        | 3.24         | Timișoară                 |              | 9.06             | 9.02         | Arad                      |                      | 9.27         | 8.17         |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
|                                                                       |           |                |              |                  | Viena             |                  | 6.38           | 2.15         | 7.45         | Ghiriș—Turda              |              |                  |              | Turda—Ghiriș              |                      |              |              |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
|                                                                       |           |                |              |                  |                   |                  | 8.—            | 6.05         | 10.—         |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  |                                 |                  |       |       |       |  |
|                                                                       |           |                |              |                  |                   |                  |                |              |              | Ghiriș                    |              | 9.24             | 4.41         | Turda                     |                      | 7.56         | 3.18         |                  | Uniedoara                       |                  |       |       | 5.10  |  |
|                                                                       |           |                |              |                  |                   |                  |                |              |              | Turda                     |              | 9.45             | 5.08         | Ghiriș                    |                      | 8.21         | 3.39         |                  | Cerna                           |                  |       |       | 5.36  |  |
|                                                                       |           |                |              |                  |                   |                  |                |              |              |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  | Simeria (Piski)                 |                  |       |       | 5.55  |  |
| Nota: Numerii încuadrați cu linii groase însemnează oarele de noapte. |           |                |              |                  |                   |                  |                |              |              |                           |              |                  |              |                           |                      |              |              |                  |                                 |                  |       |       |       |  |